

# SLOVENSKI VESTNIK

CELOVEC  
SREDA  
25. SEPT.  
1991

Letnik XLV.  
Štev. 41 (2623)

Izhaja v Celovcu  
Erscheinungsort  
Klagenfurt

Poštni urad 9020  
Celovec  
Verlagspostamt  
9020 Klagenfurt

Cena: 8 šil.  
din. 20

P. b. b.



## Občni zbor izseljencev

Pri Miklavžu v Bilčovsu je Zveza slovenskih izseljencev imela v nedeljo svoj redni občni zbor. Delegati občnega zbora so na prireditvi potrdili stari odbor na čelu s predsednikom Jožetom Partlom, podpredsednikoma Matvezem Wieserjem in Francem Černutom, tajnikom Radom Janežičem ter blagajnikom Gregorjem Krištofom. Več na 3. strani.



Ponovno potrjeni: (z leve na desno): predsednik Jože Partl, podpredsednik Franc Černut in tajnik Rado Janežič

## SPZ vabi na osrednji koncert!

Slovenska prosvetna zveza vabi na svoj osrednji koncert v soboto, dne 28. septembra 1991, ob 20. uri v Domu glasbe v Celovcu. Na koncertu, ki bo v znamenju 400-letnice smrti J. C. Gallusa in 200-letnice smrti W. A. Mozarta, bodo iz Slovenije nastopili člani orkestra Slovenske filharmonije ter svetovno znani Slovenski okteti (slika zgoraj).

# Konec vojne ali zatišje – mirovne sile na Hrvaško?

Po sporazumu med predsednikom Hrvaške dr. Franjem Tuđmanom in jugoslovanskim obrambnim ministrom Veljkom Kadijevićem o prekinitvi ognja na Hrvaškem, se je položaj na Hrvaškem znatno umiril. Spopadi med armijo in srbskimi četniki na eni ter hrvaškimi oboženi silami na drugi strani so skoraj da popolnoma prenehali, armada je deblokirala pristanišča ob jadranski obali, Hrvati pa vojne kasarne.

Hkrati so se prizadevanja za trajno premirje in politično rešitev jugoslovanske krize na mednarodni ravni ukrepila. Poleg mirovne konference o Jugoslaviji v Haagu, ki jo je po ustavitvi ognja na Hrvaškem sklical posredovalec Evropske skupnosti lord Carrington za četrtek tega tedna, je jugoslovanska kriza tudi predmet razprav na zasedanju Združenih narodov v New Yorku. To tudi po zaslugi Avstrije, ki je na višku krvave vojne na Hrvaškem

zahtevala razpravo o razmerah v Jugoslaviji ter primerno ukrepanje te svetovne organizacije za ustavitev spopadov. S tem v zvezi je OZN včeraj začela razpravljati o predlogu skupnosti evropskih držav o pošiljanju mirovnih sil na Hrvaško.

Po najnovjših podatkih je od začetka vojne na Hrvaškem izgubilo življenje nad 500 vojakov in civilistov, ranjenih pa je bilo nad 3000. Zelo pa je naraslo število beguncev: zaradi vojne je

pobegnilo nad 200.000 ljudi, v prvi vrsti ženske z otroki in starejši ljudje. Največ beguncev je sprejela Madžarska, toda z vsakim dnevom narašča tudi število beguncev v sosednjih republikah Hrvaške, v Italiji in v Avstriji. Slovenija je sprejela okoli 8000 beguncev.

Zračni prostor nad Hrvaško in Slovenijo je ob redakcijskem zaključku bil še vedno zaprt, tako da je Celovec že tretjič slovensko zračno okno v svet.

## Na slovenskih mejah ni več jugo-zastav!

Na slovenskih mejnih prehodih z Avstrijo, Italijo in Madžarsko ni več jugoslovanskih zastav. Zastave z zvezdo so tako visele le dober teden dni, njihovo razobešanje pa je zahtevala prav Evropska skupnost. Kot zadnja je izginila zastava na Ljubelju, tako da sedaj na vseh mejnih prehodih visi le še slovenska. Slovenski notranji minister Igor Bavčar je s tem v zvezi dejal, da je o odstranitvi zastav že obvestil Evropsko skupnost. Dejal je tudi, da Slovenija po prenehanju moratorija 8. oktobra pričakuje zaplete politične narave.

## Prijave za Vestnikov hit '91 so še možne!

Prijave za letošnji Vestnikov hit od 11. do 13. oktobra na Blatno jezero ter v Budimpešto so še možne! Zaradi velikega interesa Vas prosimo za čimprejšnjo prijavo. Cena letošnjega hita, katerega organiziramo v sodelovanju s turistično agencijo Marko Sommergerger iz Celovca, znaša 1.400 šilingov na osebo in je izredno ugodna.

Prijave sprejemata uredništvo in uprava Slovenskega vestnika na telefonsko številko (0463) 51 43 00 (Milka Kokot, Tatjana Marko). Več o letošnjem hitu na 5. strani.



## Priznanja ob 30. obletnici

Slovensko kulturno društvo „Herman Velik“ v Selah je v nedeljo v gostilni „Pri Lenčiji“ na Bajtišah s pestrim kulturnim sporedom praznovalo 30. obletnico svojega obstoja. Ob tej priliki sta društvo ter Slovenska prosvetna zveza odlikovali zaslužne kulturne delavke in delavce. Slovesnosti se je poleg številnega občinstva udeležilo veliko število častnih gostov, med njimi predsednik SPZ dr. Gustav Brumnik in selski župan Wassner. slika: SV

## Dvojezični vrtci: narodnostni sosvet šel v ofenzivo!

Narodnostni sosvet za slovensko narodnostno skupnost pri Uradu zveznega kanclerja je pretekli teden na svoji zadnji seji na Dunaju v zadevi spremembe deželnega zakona o otroških vrtcih iz leta 1975 sprejel sklep, da bo stopil v tozadnevna pogajanja z deželno vlado.

To naj bi bila pogajanja na osnovi zakonskega osnutka, ki ga je sosvet brez protiglasov že sprejel. Osnutek za novi zakon, ki ga je narodnostni sosvet že posredoval deželni vladi, vsebuje zahteve po enakopravnem upoštevanju dvojezičnih vrtcev. Vanj naj bi bil vključen nov odstavek za dvoje-

zične otroške vrtce, ki ureja tako pravico do dvojezičnih otroških vrtcev kot tudi naloge, smernice in vodenje dvojezičnih otroških vrtcev. V osnutku je tudi upoštevana materialna oz. finančna plat za finansiranje dvojezičnih otroških vrtcev, vsebuje pa tudi ureditev na področju dvojezičnih otroških jaslic ter otroških varstev.

Narodnostni sosvet je nadalje pozval avstrijsko zvezno vlado, naj čimprej prizna Slovenijo in Hrvaško ter da se v mednarodnih forumih prizadeva za takojšnjo mirno rešitev jugoslovanske krize.

## KOMENTAR

Iz dneva v dan gledamo na ekranih, poslušamo po radiu in čitamo v časopisih grozljive novice o brutalni vojni med Hrvati in Srbi. Po besedah predsednika mirovne konference o Jugoslaviji, britanskega lorda Carringtona, bi se ta spopad mogel razviti v najbolj krvavo vojno v Evropi. Plemeniti lord nekoliko zaostaja, vojna na Hrvaškem že zdaj presega vse vojne po drugi svetovni v Evropi. Po krutosti pa tudi korejsko, vietnamsko in letošnjo ameriško-iraško.

Milošević se tega zelo dobro zaveda. Vsi njegovi in njegovih generalov podpisi so bili opravljeni s figo v žepu. Drugače niti ne more biti. Vedeti moramo, da je Milošević sedanjno vojno pripravljal dolgo in jo svojemu narodu večkrat na veličastnih mitingih tudi obljubil. Brez te vojne Miloševića ne bi bilo več. Ob tem pa mu je vsekakor treba priznati, da je trenutno zelo uspešen politik. Prikima mirovnim prizadevanjem, naslednji dan pa zaukaže še močnejšo osvajalno invazijo in preden

## KUAJTSKA NAFTA IN HRVAŠKA KRI

Po dveh mesecih smo se najbrž že nekako navadili grozljivosti teh spopadov. Nekaterim je 20 ali 30 mrtvih dnevno premalo, da bi se sploh še vznemirjali, predvsem pa, če se to dogaja na večno osovraženem Balkanu. Evropa spi, v podzavesti varuje svoje interese, Hrvati in Srbi pa krvavijo. Kdo jim je kriv, po nojevsko vtaknimo glavo v pesek, oni pa naj se koljejo! Takšen je zaenkrat odnos Evrope do vojne v nekdanji Jugoslaviji.

Vsa evropska politika v zadnjih mesecih od Brionske deklaracije preko beogradske sporazuma z Van den Broekom, haaške mirovne konference, sestankov evropskega ministrskega sveta in obrambnih ministrov evropske unije, da naštejemo samo nekatere njene dejavnosti, je bila doslej neuspešna. Kljub temu da je bil Balkan že dvakrat usoden za začetek svetovnih vojn, se Evropa ni še nič naučila. Najbrž ne ve, da je Srbija pred sto leti štela toliko prebivalcev kot Anglija-7 milijonov, danes jih ima pa 8, a Anglija? Le zakaj? V nešteti vojnah so ves prirastek sproti pobili. Tragedija naroda!

Zgodovinska različnost Hrvatov in Srbov je prav usodna. To bi morali vedeti predvsem Avstrijci in se tudi vprašati, odkod mešano ali pa celo čisto srbsko prebivalstvo na Hrvaškem in v zapadni Bosni. Če ne vedo, naj vprašajo Waldheima, ki se je v času svoje dejavnosti na Kozari leta 1942 zagotovo poglobil v to nacionalno strukturo. Avstrija je namreč v času turških vpadov to področje spretno izkoristila za svoj obrambni zid in si s srbskimi krajišniki poceni zavarovala svoj jugovzhodni bok.

Evropa še nikdar ni bila tako neboljerna. Medtem ko je na gospodarskem področju razvila visoko stopnjo integracije, jo prav ta politično in vojaško onesposablja za učinkovito akcijo.

se naivni evropski politiki zavedo, da so spet prevarani, prodre nekaj deset kilometrov globlje na Hrvaškem. Pri tem pa, če noče, sploh ni vmešan, saj se borijo le hrvaški Srbi. Balkanska posla, bi rekli nekateri. Da, toda uspešna.

Precej v drugačni koži je ta čas hrvaški predsednik Tudjman. Pravica je sicer na njegovi strani, vendar samo zato, ker spopadi potekajo na ozemlju Hrvaške. Sicer pa je enak „tič“. Če ne bi bilo Miloševića, bi ga že zdavnaj odneslo. Opozicija mu očita nesposobnost vodenja vojaških strateških operacij, saj je po predsedniškem sistemu in pooblastilih v največji meri odgovoren za stanje na Hrvaškem. To, da je v teh mesecih zamenjal tri obrambne ministre, mu prav nič ne pomaga. Za ohranitev svojega kulta osebnosti, bo moral najbrž še kakšnega.

Evropa je v srbsko-hrvaškem konfliktu paralizirana. Pobudo vrača ZDA in jo prenaša na Združene narode. ZDA so preveč zaposlene s Sadamom Huseinom in kuvajtsko nafto in se v tem primeru do Evrope obnašajo podobno kot se je Evropa v zalivski vojni-mlačno, ignorantsko, Združeni narodi smatrajo jugoslovansko krizo za notranji problem, v Varnostnem svetu so tudi Kitajska, Indija in nekdanja Sovjetska zveza, ki zaradi svojih problemov zagotovo ne bodo glasovale za posredovanje. Balkanske države iščejo nove rešitve. Pri tem so jim bolj mar Makedonija, Kosovo in še kdo, zato od njih tudi v okviru Evropske konference o varnosti in sodelovanju ni pričakovati ustreznega angažmaja.

Hrvaška je v krvi, generali so prevzeli vajeti, tanki že gazijo pod srbskimi zastavami s štirimi S (Samo Slova Srba Spasava), vojna se razširja na Bosno in Hercegovino... Do kdaj, do kolikih žrtev? Se bo kri morala spremeniti v nafto?

Jože Rovšek



Alpe-Jadran je pretekli teden na seji šefov vlad članic skupnosti ponovno zahtevala priznanje Slovenije in Hrvaške. Na sliki deželni glavar Zgornje Avstrije dr. Ratzenböck, ki predseduje Delovni skupnosti Alpe-Jadran, v pogovoru z ministrskim predsednikom Slovenije Lojzetom Peterletom in koroškim deželnim glavarjem dr. Zernattom

## Bo dinar zamenjal klas, karant, tolar ali zlat?

LJUBLJANA. – V Sloveniji zadnje čase dviga precej prahu (ne) uvedba slovenskega denarja. Prvi mož slovenskih financ minister Dušan Šešok je v zvezi s tem povedal, da predvsem zaradi tehničnih razlogov ni pričakovati, da bi pravi denar izdali pred pomladjo prihodnjega leta. Denar za zdaj še nima niti svojega imena, predlagane različice pa so karant, klas, tolar in zlat.

Po njegovem pa je mogoče, da bi zaradi pomanjka-

nja gotovine in možne zamenjave in prebarvanja dinarskih bankovcev že precej prej uvedli sicer že pripravljene bone. Tega pa, kot je dejal, ne bi mogli izvesti v času brionskega moratorija, če hoče Slovenija ohraniti svojo kredibilnost v svetu.

Minister meni, da bi morali še pred uvedbo „pravega“ denarja bolje zaščititi mejo s Hrvaško, saj bi le tako lahko vodili ustrezno carinsko, davčno in zaščitno politiko.

## AVSTRIJA IN JUGOSLAVIJA

„Videli smo in še gledamo, kako se je besno razpenilo vse, kar leze in gre po dunajskem Ballplatzu (sic!) in njegovi okolici. Kdor bi gledal to reč iz daljave, bi se mu zdela odurna in smešna obenem. Avstrijska diplomacija je bila doslej podobna stari, brezzobni, godrnjavi babnici, ki sedi v zapečku in vrta rožni venec v rokah. Naenkrat pa je ta babnica pobesnela, planila je iz zapečka ter maha s svojim rožnim vencem naokoli, v začudenje in zasmeh vsem sosedom.“ (Ivan Cankar, Slovenci in Jugoslovani, 1913).

Priznati Slovenijo ali ne – to je bilo vprašanje, o katerem so pretekli tork razpravljali avstrijski poslanci v parlamentu in nasplošno obravnavali avstrijsko zunanjo politiko v zvezi z Jugoslavijo. Avstrijski poslanci so se nekaj ur čutili kot vrh svetovne politike, kot da bilo od njih odvisno, kako se bo razpletel razvoj v Jugoslaviji. Še enkrat so ponovili znana stališča: jokava argumentacija zelenih v prid čim hitrejšemu priznanju Hrvaške in Slovenije, ki je bila vsaj iz moralnega vidika razumljiva (četudi napačna), se je ujemala z zares gnusno propagando svobodnjakov, ki so postali kar naenkrat najboljši prijatelji Hrvatov in Slovencev, medtem ko je bil njihov volilni boj na Dunaju uspešen predvsem na račun teh beguncev – čudna koalicija, zlasti ker se zeleni od svojih svobodnjaških kolegov tozadevno

niso jasno in nedvomno distancirali.

Kot slalomski mojster se je izkazala frakcija ljudske stranke z njenim glavnim govornikom zunanjim ministrom Mockom. Le-ta je obenem zahteval takojšnje priznanje, hkrati pa hoče počakati s tozadevno odločitvijo še na druge države. S tem je rešil koalicijsko vlado. Končno je le obveljala trezna in dosledna ocena socialdemokratov in kanclerja Vranitzkega, češ da prav Avstrija, ki je v tem vprašanju zgodovinsko še posebno obremenjena, nima nobenega vzroka, da bi se spuščala v zunanjepolitične avanture.

In dejansko je tako: vsakršno prenašanje priznanje Hrvaške in Slovenije bi le še bolj netilo prepire jugoslovanskih narodov. Jugoslovanski konflikti bi dosegli mednarodno razsežnost, iz začetkov državljanske vojne

## Yolitve na Štajerskem: hud poraz Krainerja!

Presenečenje pri deželno-zborskih volitvah na Štajerskem: Krainer in njegova ÖVP – prvič po 26 letih – nista več dosegla absolutne večine. Tudi SPÖ s svojim kandidatom Schachnerjem-Blazizkom je imela do zdaj največjo izgubo. Zeleni niso več zastopani v deželnem zboru. FPÖ pa je svoj delež pri glasovih lahko več kot potrojila.

## Dvojna morala

Razdvojena politika dopušča sklep o dvojni morali. Tako je kritiziral predsednik EL Andrej Wakounig igro koroških socialistov v zvezi z vprašanjem diplomatskega priznanja Slovenije in Hrvaške. Dvojna morala stranke in njenih predstavnikov naj bi prišla do izraza ob tozadevnem nasprotujočem si glasovanju v deželnem zboru in v parlamentu na Dunaju. Podobno je kritiziral tudi ÖVP.

## Caritas poziva k pomoči

Koroška podružnica dobrodelne organizacije Caritas poziva prebivalstvo Koroške, da bi pomagalo Hrvaški. Caritas je za akcijo pod geslom „Kroatienhilfe/Pomoč Hrvaški“ odprla konto s številko 7.700.004 pri Postsparkasse ter dodaten konto s številko 0000-005587 pri Kärntner Sparkasse. Hvala!

## KOMENTAR

dr. FRANCIJA ZWITRA ml.



bi se tako razvijal internacionalen spor. To uvidevnost so doslej dokazali tudi državni ES in ZDA, ki zelo pozorno sledijo razvoju v Jugoslaviji in jih ne brigajo niti jim niso potrebni modri nauki, katere jim tako ponuja avstrijski zunanji minister oziroma avstrijska diplomacija, ki se vede naenkrat tako kakor pred osemdesetimi leti, ko si je Avstrija lastila Balkan kot svoj monopol.

Jugoslovansko vprašanje je podobno gordijskemu vozlu, ki ga ne bo možno tako enostavno razvozlati; razvozlati ga bodo morali končno jugoslovanski narodi sami. In – četudi se včasih tako vede – avstrijski zunanji minister Alois Mock le ni Aleksander Veliki današnjega časa.

Hvala bogu. Kajti Aleksander Veliki je gordijski voz razvozlat – z mečem.



# OBZORNIK

## Šentilj: sodobnejša vrata v Zahodno Evropo

Pretekli teden sta slovenski ministrski predsednik Lojze Peterle in deželni glavar Štajerske dr. Josef Krašner odprla novi avtocestni mejni prehod Šentilj/Spielfeld. Gre za najodobnejši mejni prehod Slovenije v Zahodno Evropo s 13 vstopnimi pasovi s stavbami za carino, mejno policijo in druge službe. 400 metrov od mejnega prehoda pa na slovenski strani še gradijo turistične objekte oz. prostore za servisne službe.

Deželni glavar Krašner je v svojem govoru ob slovesni otvoritvi avtocestnega prehoda dejal, „da moramo

temu delu Evrope spet zagotoviti mir“ in je pri tem poudaril, da je izraz dobrososedskih odnosov tudi to, da je štajerski deželni zbor soglasno zahteval mednarodno priznanje Slovenije in Hrvaške.

Šef slovenske vlade Peterle pa je ponovno izrazil željo oz. bolje rečeno pričakovanje, da bo Evropa končno našla „bolj prepričljive in učinkovite načine pri ustavljanju agresije na Hrvaškem“. „Mislim, da je za to skrajni čas in da je treba dodati kaj več kakor nove besede,“ je nedvoumno dejal Peterle.

### Energetska kooperacija s Slovenijo

Avstrijski minister za gospodarstvo Wolfgang Schüssel in slovenski minister za energetska gospodarstva Miha Tomšič sta pretekli teden podpisala protokol o energetskega sodelovanju med Avstrijo in Slovenijo. Avstrija se je obvezala za pomoč pri gradnji elektrarne ob Savi. Slovenska stran pa je zagotovila, da se bo zavzela za uresničitev napovedanega zaprtja JE Krško. Za gradnjo savskih elektrarn bodo ustanovili skupno družbo SAVA AG, pri kateri bodo s 25 odstotki udeleženi avstrijska Verbundplan, gradbeno podjetje STUAG, slovenski projektant SMELT in Savske elektrarne Ljubljana (SEL). Avstrija hoče svoj delež povisati na 60 odstotkov, kot partner se bo udeležila koroška KELAG.



## Sestanek predsedstva SSK

Trst, (STA) – Na Opčinah pri Trstu se je sestalo predsedstvo Svetovnega slovenskega kongresa, ki ga je vodil predsednik Bojan Brezigar. Sklenili so, da bo seja glavnega odbora Svetovnega slovenskega kongresa drugega ali tretjega novembra v Celju ali Celovcu. Na njej bo predsedstvo predstavilo predloge za nekatere pomembne pobude, ki naj bi jih SSK izvedel v prihodnje.

Te pobude so oblikovane v štirih točkah, ob katerih je prva program promocije

Republike Slovenije na področju turizma in sicer v povezavi s slovenskimi turističnimi podjetji v Sloveniji in izven nje. Naslednja pomembna točka je program sodelovanja na področju financ in bančništva, za kar je bilo opaziti veliko zanimanja že na zasedanju v Ljubljani. Ostali dve pobudi sta še nadaljevanje projekta za sodelovanje znanstvenikov, znan kot Tretja univerza, ter začetek priprave seznama podjetnikov, znanstvenikov in strokovnjakov, ki delujejo izven Republike Slovenije.



Predsednik Zeze slovenskih izseljencev Jože Partl s častnim članom dr. Francijem Zwitterom (levo) in članom odbora Hanzjem Ogrisom

## „Prenašajmo izseljensko zavest na mlade rodove!“

**Vrste nekdanjih izseljencev, ki so pregnanstvo doživeli na lastni koži, so se tekom let in desetletij že močno zredčile. Zato je vse bolj potrebno, da še živeči pregnanci oz. izseljenci prenašajo izseljensko zavest na mlade rodove. Kot priče časa jim tolmačijo resnico o dobi, v kateri se je nemški nacionalizem izrodil v zločinski nacizem, ki je slovenski narod obsodil na smrt.**

Piše IVAN LUKAN

To je bila osrednja izpoved nedeljskega rednega občnega zbora Zveze slovenskih izseljencev, ki je bil pri Miklavžu v Bilčovsu in katerega se je udeležilo veliko število članov izseljenske organizacije ter častnih gostov. Navzoče je pozdravil dolgoletni in spet potrjeni predsednik Jože Partl iz Bistrice pri Pliberku, v imenu Zveze slovenskih organizacij pa je delegate občnega zbora pozdravil njen podpredsednik Ludvik Ogris z Radiš. Poseben pozdrav je veljal častnemu članu ZSI, dr. Franciju Zwitteru st.

Tako predsednik Jože Partl kot tudi podpredsednik Franc Černut sta v svojih govorih oz. na komemoraciji poudarila nujno potrebo po prenašanju izseljenske zavesti na današnje rodove, kar pa ne sme biti prepojeno z miselnostjo obračunavanja in maščevalnosti, temveč kot opomin, da moramo vedno in povsod zastaviti vse sile za to, da se takšni časi in dogodki nikdar več ne bi mogli ponoviti. „To smo predvsem dolžni vsem neštetim žrtvam nacističnega nasilja ter borcem proti fašizmu,“ je dejal Franc Černut.

Predsednik Jože Partl pa je v svojem govoru še dodal, da so bile slovenske družine na Koroškem izseljene zaradi

tega, ker so hoteli ostati Slovenci, ogromna večina partizanov na Koroškem – nad 90 odstotkov – pa se ni borila za revolucijo, marveč za svobodo slovenskega naroda, ker je bil obsojen na smrt.

Za prihodnje leto, ob 50. obletnici dneva, ko so bile slovenske družine izseljene z domače zemlje in odvedene v tujino, pa je napovedal osrednjo spominsko prireditev v Celovcu ter izdajo dokumentacije s pričevanji izseljencev. Dokumentacijo pripravlja Slovenska prosvetna zveza v sodelovanju z Zvezo slovenskih izseljencev.

Jože Partl se je v svojem govoru tudi dotaknil položaja znotraj slovenske narodnostne skupnosti na Koroškem. Odločno se je izrekel oz. svaril pred nadaljnjo polarizacijo znotraj slovenske narodnostne skupnosti na Koroškem. „Potrebujemo vsakogar, vsi poskusi izločevanja oz. uničevanja tega ali onega tabora pospešujejo samo oslabitev slovenske narodnostne skupnosti na Koroškem.“ je poudaril predsednik Zveze slovenskih izseljencev in hkrati pozval vse sile znotraj narodnostne skupnosti k poštenemu dialogu.

Glede uradne vladne politike v Sloveniji pa je Partl menil, da je nekatere izjave, kot na primer da so se Karavanke v zadnjem času znižale, treba jemati relativno. Pravo

merilo za tako ugotovitev bi morala biti položaj in počutje slovenske narodnostne skupnosti. Nikakor pa se ne bi smeli znižati na njen račun in v njeno škodo. Konkreten znak za dejansko znižanje pa bi bil, če bi se vse pravice koroških Slovencev s strani uradne koroške in avstrijske politike uresničile ter se bistveno izboljšalo vzdušje med Slovenci in nemško govorečimi na Koroškem.

Po kratki diskusiji in soglasni razrešnici staremu odboru so delegati izvolili novi oz. potrdili stari odbor: predsednik je ostal Jože Partl, za prvega podpredsednika je bil izvoljen Matevž Wieser iz Celovca, za drugega pa Franc Černut iz Loč ob Baškem jezeru. Tajniške posle bo vzorno kot doslej opravljal Rado Janežič iz Celovca, blagajniško mesto pa bo v naslednjem letu opravljal Gregor Kristof iz Dvora pri Pliberku. Ostali izvoljeni odborniki: Erih Čimžar (Čahorče pri Kotmari vasi), Jože Golavčnik (Zagorje pri Dobri vasi), Andrej Kokot (Celovec), Hanzji Ogris (Bilčovs), Vladimir Prušnik (Lobnik pri Železni Kapli), dr. Katja Sturm-Schnabl (Svinča vas - Dunaj), Jože Urank (Encelna vas pri Galiciji), Stanko Zwitter (Vrata-Megvarje).

Občni zbor Zveze slovenskih izseljencev pa je s pesmimi olepšal domači moški pevski zbor SPD „Bilka“ pod vodstvom Marjana Gasserja, dobrodošlico pa je delegatom izrekel tudi podpredsednik društva Tomi Gasser.



Pogled na udeležence občnega zbora Zveze slovenskih izseljencev

**HEUTE  
IM**

Die Seite  
für unsere deutschsprachigen Leser/innen

**SLOVENSKI  
VESTNIK**

## Dokumentation über Aussiedlung der Kärntner Slowenen 1942

Im Rahmen der Vollversammlung des Verbandes der slowenischen Ausgesiedelten am vergangenen Sonntag in Ludmannsdorf/Bilčovs kündigte der wiedergewählte Obmann Jože Partl die Herausgabe einer Dokumentation über die Aussiedlung der Kärntner Slowenen durch das Nazi-Regime im Jahre

1942 an. Die Dokumentation mit erschütternden Berichten von Ausgesiedelten sowie bisher unveröffentlichtem Fotomaterial wird zum 50. Jahrestag der Aussiedlung im kommenden Jahr herausgegeben. Das Projekt wird vom Slowenischen Kulturverband/Slovenska prosvetna zveza unterstützt.

## Volkgruppenbeirat: Neues Kindergartengesetz und Erklärung zur Anerkennung

Der Beirat für die slowenische Volksgruppe in Kärnten hat sich in seiner letzten Sitzung intensiv mit der Frage der Novellierung des Kindergartengesetzes befaßt und die Aufnahme des zweisprachigen Kindergartenwesens in das neue Landesgesetz urgiert.

Von den Beiratsmitgliedern wurde der Beschluß gefaßt, die Frage in einem direkten Gespräch mit der Kärntner Landesregierung abzuklären, wobei der vom Volksgruppenbeirat erarbeitete und

von diesem Gremium auch bereits beschlossene Entwurf die Verhandlungsgrundlage bilden soll.

Der Volksgruppenbeirat verabschiedete weiters eine Erklärung, in welcher die Bundesregierung aufgefordert wird, im Rahmen der KSZE auf eine Anerkennung der Republiken Slowenien und Kroatien zu drängen und diesen Schritt selbst unverzüglich zu tun. Gleichzeitig wird auch eine gerechte Regelung aller Volksgruppenfragen gefordert.

## Sele/Zell: Jubiläumsfeier des Kulturvereines "Herman Velik"

Im Gasthof „Pri Lenčiji“ in Waidisch/Bajtiše beging der slowenische Kulturverein „Herman Velik“ sein 30-Jahr-Jubiläum. Der Kulturverein, Ende der 70er-Jahre nach dem verstorbenen, verdienten Bürgermeister, Pädagogen und Sportförderer Herman Velik umbenannt, zählt zu den aktivsten im zweisprachigen Gebiet und wird seit zwei Jahren von einer Frau, Eda Velik, ge-

führt. Zur Feierstunde hatten sich auch viele Ehrengäste, darunter der Vorsitzende des Slowenischen Kulturverbandes/Slovenska prosvetna zveza Dr. Gustav Brumnik, und Bürgermeister Wassner, eingefunden. Das Jubiläumsprogramm gestalteten die Jugendgruppe des Kulturvereines, ein Mädchenchor aus Ferlach, Eda und Silvija Velik sowie das Oktett Mislinje aus Slowenien.

## Diskriminierend – Kroaten und Ungarn im Burgenland wird zweisprachiges Gymnasium verwehrt

„Als absolut ungerechtfertigt und diskriminierend“ bezeichnete die Minderheitensprecherin der Grünen Alternative Mag. Terezija Stoits die Tatsache, daß den Volksgruppen im Burgenland, den Kroaten und Ungarn noch immer ein zweisprachiges Gymnasium verwehrt wird.

„Angesichts der Tatsache, daß die Republik Österreich alleine für Gymnasiallehrer im Ausland bisher 94 Millionen Schilling jährlich ausgegeben hat, den eigenen Staatsbürgern, den Kroaten und Ungarn im Burgenland, aber keinen einzigen Groschen für ein zweisprachiges Gymnasium zur Verfügung stellt, kann man nur von einem Skandal sprechen,“ kritisierte Stoits.

„Selbstverständlich sind österreichische Gymnasien

im benachbarten Ausland wegen ihres Beitrages zur Verständigung zu begrüßen, betonte Stoits,“ aber es ist ein Skandal, wenn den eigenen Staatsbürgern – die letztendlich auch die Lehrer im Ausland zahlen – die elementaren Rechte auf Unterricht in der Muttersprache verwehrt werden.

Aus einer Parlamentarischen Anfrage der Grünen Alternative war hervorgegangen, daß Österreich im Jahr 1990 94 Millionen Schilling für Lehrer an österreichischen bzw. deutschen Schulen ausgegeben hat. Diese Summe wird sich in den nächsten Jahren vervielfachen, da in Prag und Budapest eigenständige Gymnasien gegründet sind, und diese auf acht Schulstufen ausgebaut werden sollen.



S Slovenskim prosvetnim društvom „Herman Velik“ je praznovala vrsta častnih gostov, med njimi predsednik SPZ dr. Gustav Brumnik in celotno občinsko predstojništvo

# SPD „Herman Velik“: 30 let uspešnega kulturnega dela

„Prišli so stari in mladi in kar jih niso mogli sprejeti prostori Malejeve gostilne, so stali zunaj ob odprtih oknih in doživeli rojstvo novega slovenskega društva.“ S temi besedami je urednik „Slovenskega vestnika“ leta 1961 poročal o ustanovnem občnem zboru prvega slovenskega prosvetnega društva v Selah 10. junija istega leta. Društvo, ki se danes imenuje po zaslužnem, veliko prezgodaj umrlem županu, učitelju in pospeševalcu mladine in športa Hermanu Veliku, je v nedeljo s slavnostno prireditvijo praznovalo 30. obletnico svojega obstoja.

Piše IVAN LUKAN

Predsednica društva Eda Velik je v veliki, a vendar premajhni dvorani gostilne „Pri Lenčiji“ na Bajtišah poleg številnega občinstva prisrčno pozdravila med častnimi gosti predsednika SPZ dr. Gustava Brumnika, selskega župana Bertija Wassnerja, podžupana Nantija Olipa in Franca Uznika, učitelja šole v Kotu Herberta Kulmescha, bivšega selskega župana Antona Hribernika, predsednika KPD Planina v Selah Tonija Olipa, predsednika SPD Borovlje Melhijorja Verdela. Posebno pozdravljen pa je bil častni predsednik društva Jurij Mak.

Predsednica društva je navzočemu občinstvu na kratko predstavila razvoj društva od ustanovitve pred 30 leti do danes. Poudarila je, da se je število članov od 23 ob ustanovitvi zvišalo na sedaj skoraj 90, društvo pa ima velik ugled tako pri starejših kot pri mladi,

kar dokazuje sestav članov ter obisk društvenih prireditev.

„Delo društva je zelo pestro in raznoliko. Letno imamo do 10 prireditev, poleg tega pa se udeležimo in aktivno sodelujemo na prireditvah drugih slovenskih društev širom Koroške in tudi v Sloveniji,“ je dejala predsednica. Cilj društva je po besedah Ede Velik, da ustvari članom možnosti za kulturno udejstvovanje, da jih podpira v njihovi ustvarjalnosti na kulturnem področju, da vzbuja med njimi zanimanje za slovensko literaturo in umetnost ter da podpira povpraševanje po izobrazbi, zabavi ter oblikovanje prostega časa. Posebna zahvala pa je veljala vsem, ki sodelujejo v društvu oz. obiskujejo društvene prireditve, „kajti najbogatejše društveno delovanje ne pomeni ničesar, če ni poslušalcev in gledalcev.“

V imenu Slovenske prosvetne zveze je društvu čestital predsednik dr. Gustav Brumnik, ki je v svojem govoru podčrtal veliki pomen slovenskih kulturnih društev na podeželju, posebno na področju izobraževanja ter gojitve slovenskega jezika in kulture. „Slovenska prosvetna društva so med koroškimi Slovenci tiste organizacije, ki združujejo največ članov narodnostne skupnosti in ki dan za dnem s svojo zavzeto dejavnostjo dokazujejo voljo koroških Slovencev, da hočejo preživeti,“ je dejal predsednik SPZ.

V imenu občine Sele pa se je aktivnemu društvu v slovenskem jeziku zahvalil tudi župan Wassner, ki je predsednici poleg šopka rož predal tudi jubilejno darilo. Podpredsednik Franci Kropiunik pa je v svojem govoru spomnil na velike zasluge pred 15 leti umrlega župana, šolnika ter kulturnega in športnega delavca Hermana Velika, po katerem se je društvo preimenovalo leta 1977.

Predsednica Eda Velik in predsednik SPZ dr. Gustav Brumnik sta v okviru slavnostne prireditve izročila devetim članom društva priznanja za več kot 15-letno delo v društvu. Odlikovani so bili: častni predsednik Jurij Mak, podpredsednik Franci Kropiunik, Hanzi Roblek, Berta Kropiunik, Martha Velik, Janko Malle, Zdravko Malle, Toni Mak ter Lenart Uznik.

Pester kulturni spored so oblikovali dekleški zbor Borovlje pod vodstvom Eduarda Oražeja, oktet iz Mislinje v Sloveniji, Silvija in Eda Velik ter mladinska skupina društva, ki letos praznuje svoj 5-letni obstoj.



Predsednica društva z županom Bertijem Wassnerjem

### Opozorilo bralcem

Iz prostorskih razlogov bomo objavili nadaljevanje predavanja prof. Pelinke v naslednji številki. Hvala za razumevanje.

Od 11. – 13. oktobra za samo 1400 šil.

## Vestnikov hit '91 na Blatno jezero in v Budimpešto!

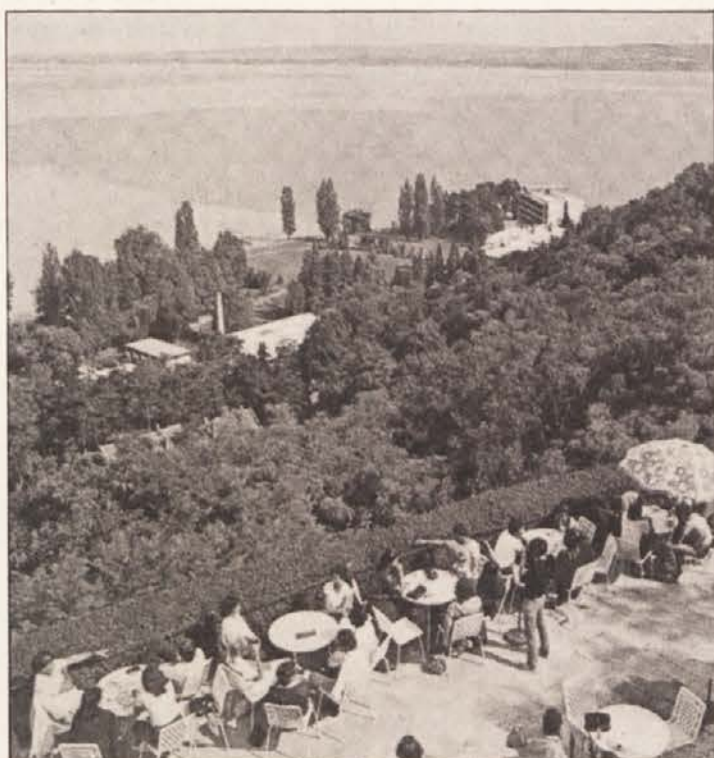
Uredništvo Slovenskega vestnika svoje naročnike, bralce in vse prijatelje lista tudi letos vabi na že tradicionalni „Vestnikov hit“. Cilj letošnjega potovanja je Blatno jezero (Balaton/Plattensee) ter glavno mesto Madžarske Budimpešta, čas potovanja pa od 11. do 13. oktobra 1991.

Priprave na naš priljubljen hit, ki ga organiziramo – kot že lansko leto – v sodelovanju s turistično agencijo Sommer-

egger iz Celovca, so v polnem teku, prijave sprejemamo iz vseh predelov dvojezičnega ozemlja. Vse kaže, da bo tudi letošnji Vestnikov hit uspešen, vsem udeležencem se obeta čudovit vikend.

Posebno ugodna je cena našega hita: tridnevno potovanje (avtobusni prevoz, 2 polpenzion, dodatna večerja v tipični madžarski čardi s cigansko glasbo, dve nočitvi v hotelu srednje kategorije ob Blatnem jezeru ter enodnevni izlet v Budimpešto) stane samo 1400 šilingov po osebi! Cena velja za dvoposteljno sobo, za enoposteljno sobo pa je treba doplačati 240 šilingov. Nekaj najpomembnejših podatkov o državi, v katero bomo potovali: Madžarska ima nekaj nad 11 milijonov prebivalcev, od teh živi samo v glavnem mestu Budimpešta nad dva milijona prebivalcev. Budimpešta je politično, gospodarsko, trgovsko in kulturno središče 93.000 kvadratnih kilometrov velike države. Najdaljša reka je Donava, najvišja gora je Kékes, visoka 1015 metrov, v sredogorju Matra v severno-vzhodnem delu Madžarske.

Prebivali bomo dva dneva ob največjem jezeru v srednji Evropi, namreč na Blatnem jezeru (Balaton), poleg tega pa bomo v okviru Vestnikovega hita obiskali tudi Budimpešto. Blatno jezero je turistično središče na Madžarskem, površina jezera je skoraj 600 kvadratnih kilometrov!



Cilj letošnjega hita Slovenskega vestnika: Blatno jezero

Udeleženci letošnjega Vestnikovega hita bodo imeli enkratno priložnost, da v sproščenem vzdušju spoznajo čudovito naravo tega dela Madžarske, življenje, navade in šege domačinov ter svetovno znane kuhinjske specialitete. Na sporedu Vestnikovega hita je namreč tudi večerja v tipični madžarski čardi.

Program Vestnikovega hita '91: v petek, 11. oktobra jutraj, odhod iz Koroške z avtobusi (točen čas bomo še pravočasno sporočili), popoldne prihod in namestitev v hotelu ob Blatnem jezeru, prost večer; v soboto, 12. oktobra: zajtrk, odhod z avtobusom v Budimpešto, ogled mesta z vodičem, možnost nakupovanja, proti večeru vrnitev v hotel ob Blatnem jezeru, večerja v

madžarski čardi; v nedeljo, 13. oktobra: zajtrk, odhod na Koroško (če bo možno preko Prekmurja).

Prijavite se torej čimprej na uredništvo Slovenskega vestnika na telefonsko številko (0463) 51-43-00 (Milka Kokot, Tatjana Marko).



Budimpešta: stolp skupščine



Na sporedu je tudi izlet v Budimpešto

## Nov projekt plesnega teatra „IKARUS“

Od decembra lanskega leta „Plesni teater Ikarus“ dela na projektu „Epilepsija rahločutnosti“, po romanu „Zmote dijaka Tjaža“ Florjana Lipuša. Za dramaturško podlago je poskrbela Maja Haderlap.

Projekt je skupek večmetniških zvrsti, s katerimi hoče plesni teater nagovoriti tudi internacionalno publiko. Za predstavo jamčijo nagrajene Linhartove zlate značke za leto '90 Haderlap Zdravko (koreografija, režija), Manfred Ramosch (posebej skomponirana glasba za projekt), Kristjan Sadnikar (scena), Viktorija Lucia (kostumi, izhajajoči iz slovenske narodne noše), Maria Konrad (delo z glasovi) in plesna skupina, ki vadi več ur dnevno.

Premiera plesne predstave bo 3. oktobra, nadaljnje predstave bodo 5., 10., 11 in 12. oktobra 1991, vsakokrat ob 20. uri v Mladinskem domu v Celovcu.

## Osrednji koncert SPZ

Sodelovanje Mešanega pevskega zbora „Danica“ z znanimi solistkami in solisti ter s člani orkestra Slovenske filharmonije se je že pri izvedbi „Schubertove maše“ dobro obneslo in poplačalo z navdušenjem poslušalcev.

Solisti bodo tokrat: Franziska Hammer-Drexler – sopran, domačinka

Waltraud Mucher – alt, znana pevka oratorijev in letošnja dobitnica nagrade na mednarodnem opernem tekmovanju v Neaplju. Solo za tenor bo pel Bernd Lambauer, ki sodeluje na koncertnih in opernih produkcijah glasbene visoke šole v Gradcu, kjer tudi študira. Pevec oratorijev Reinfried Schiebler pa

je basist, ki že od rane mladosti poje, saj je sodeloval pri „Dunajskih slavčkah“.

Gostje iz Slovenije – člani orkestra Slovenske filharmonije in Slovenski oktet – pa prav gotovo predstavljajo vrhunsko ravan glasbenih dosežkov med Slovenci.

Da se bodo vsi elementi glasbeno kar najbolje ujeli, pa ima na skrbi dirigent Stanko Polzer, ki skrbi za glasbeno vzgojo mladine na Slovenski gimnaziji in Glasbeni šoli.

Koncert, ki bo v soboto, 28. septembra 1991 ob 20. uri v Domu glasbe v Celovcu, bo prav gotovo višek letošnje glasbene sezone med koroškimi Slovenci. Ne zamudite te enkratne priložnosti!

Vstopnice dobite v obeh slovenskih knjigarnah v Celovcu, pri posojilnicah, društvenih in uro pred koncertom na večerni blagajni v Domu glasbe.



MePZ „Danica“ poje Schubertovo mašo

## KULTURNE NOVICE

### Koroško-slovenska literatura v Berlinu

Pretekli teden je bila v berlinski „hiši literature“ predstavljena sodobna slovenska literatura. Na predstavitvi so poleg Tomaža Šalamuna, Daneta Zajca ter v Berlinu živeče pesnice Maruše Krese sodelovali tudi koroški slovenski pesniki in pisatelji Florjan Lipuš, Gustav Januš in Fabjan Hafner, ki so skoraj vsi avtorji založbe „Drava“. Uvodni referat je imela Ilma Rakusa, posebno pozornost pa so vzbudili Handkejevi prevodi Januševe poezije, saj je Peter Handke v Berlinu izredno priznan. Avtorji so se začetka tedna preselili v Hamburg, kjer je bila podobna predstavitev slovenske literature. Odmev na berlinsko predstavitev je bil izredno pozitiven.

### G. Januš prevedel Franciška Asiškega

V založbi na Furlanskem je izšla pred kratkim štirijezična izdaja znamenitega „Slavospesva stvarstvu“, znanem kot „Hvalospev brata sonca“, ki ga je spisal okoli l. 1225 sv. Francišek Asiški v umbrijsčini, ki je tedaj šele nastajala. Prevod v slovensščino je poskrbel Gustav Januš, v nemščino Hans Kitzmüller, v furlanščino pa Celso Macer.

Založba Braitan, ki se je izkazala v prvi vrsti z večjezičnimi izdajami tudi koroških in slovenskih pesnikov, je izdala torej „Hvalospev stvarstvu“ v jeziku, ki je nastajal za časa Franciška Asiškega (umbrijsčina)



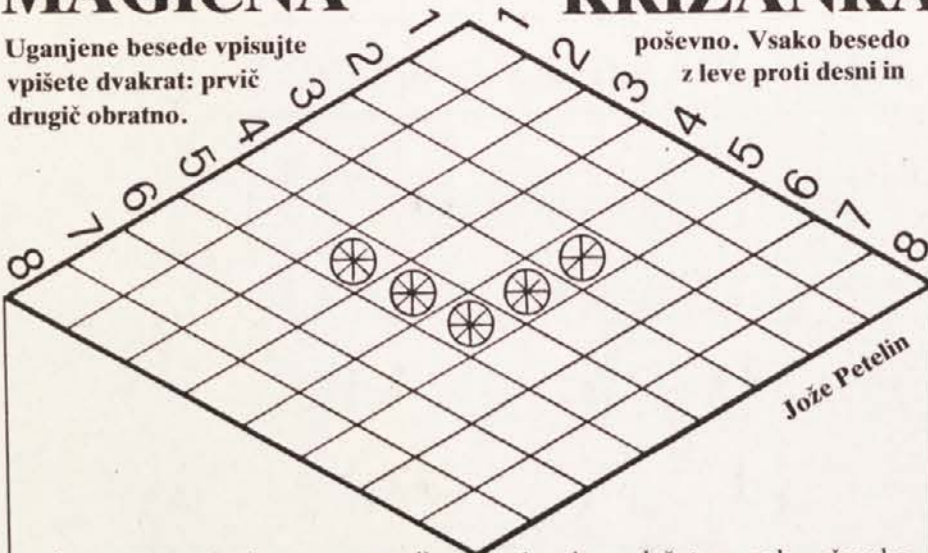
### Valentin Oman razstavlja v Ljubljani

V galeriji Eqrna v Ljubljani, Gregorčičeva 3, bo v petek, 27. septembra ob 19. uri otvoritev razstave slik koroškega slikarja Valentina Omana (slika zgoraj). Nositelj doslej največje Omanove razstave v Ljubljani je Slovenska prosvetna zveza v Celovcu.

## MAGIČNA KRIŽANKA

Uganjene besede vpisujte  
vpišete dvakrat: prvič  
drugič obratno.

poševno. Vsako besedo  
z leve proti desni in



1. monumentalen spomenik,  
postavljen v spomin na vojne zma-  
ge,  
2. osvežujoča pijača iz limoninega  
soka in vode,  
3. beseda na koncu molitve –  
čebelja paša,

4. eden od čutov, voh – žensko  
ime; tudi vrsta Vrbe,  
5. osebni zaimek/jaz, ti.../ – vodna  
žival s kleščami,  
6. blodnjak,  
7. pokrivanje z odejo,  
8. človekov značaj, nprav.

Datum	Kraj	PRIREĐITVE	Prireditelj
Sreda, 25. 9. 19.00	v domu umetnikov v Celovcu	Predstavitve „NOVA INTART“ (Heinz Peter Maya, Thomas Hoke)	Društvo za umetnost na Koroškem
Sreda, 25. 9. 19.00	v CA v Celovcu	Otvoritev razstave Richarda Kapleniga „IMPRESIJE IZ ITALIJE“	Creditanstalt- Bankverein
Četrtek, 26. 9. 18.30	v domu v Tinjah	ANGLEŠČINA KOT POGOVORNI JEZIK Intenzivni jezikovni tečaj Vodi: kvalificirana pedagoginja (materin jezik angleščina)	Dom v Tinjah
Petek, 27. 9. 14.30	v domu v Tinjah	PRAVILNO KOMPOSTIRATI Predava: prof. Edith Santler	Dom v Tinjah
Petek, 27. 9. 12.00	v otroškem vrtcu v Borovljah	OTVORITEV pregrajenega otroškega vrtca	Mestna občina Borovlje
Petek, 27. 9. 19.00	v galeriji Equrna v Ljubljani	OTVORITEV razstave slik Valentina Omana	SPZ
Soboto, 28. 9. 19.30	v domu v Tinjah	„DEVET LET PO DVATISOČ“ predavatelj: prof. dr. Otto Schulmeister	Dom v Tinjah
Soboto, 28. 9. 20.00	pri Prušniku v Šentkandolfu	VESELICA GORJANCEV za ples igrajo „Fantje iz Podjune“	SPD Gorjanci
Soboto, 28. 9. 20.00	v domu glasbe v Celovcu	OSREDNJI KONCERT SPZ ob 400-letnici smrti J.C. Gallusa in ob 200-letnici smrti W. A. Mozarta	SPZ
Nedelja, 29. 9. 11.00	v farni dvorani v Šmihelu	LUTKOVNA IGRICA „KOZLE“ po zgodbi Janeza Bitenca, nastopa lutkovna sku- pina ZOOM	KPD Šmihel
Nedelja, 29. 9. 19.00	v farni cerkvi v Šentprimozu	KRÖNUNGSMESSE Izvajajo: MePZ Danica, člani slov. filharmonije Dirigent: Stanko Polzer	SPD Danica

## RAZSTAVE

## CELOVEC

- Mohorjeva knjigarna – Miha Maleš, grafike
- Galerija v stolpu – Irena Polanec, slike
- Galerija v Mestni hiši – Joseph Beuys, zasebna kolekcija
- Galerija v Mestni hiši – Bratje Olivier, slike, risbe, grafike (do 27.10.)
- Galerija v CA – Richard Kaplenig „Impresije iz Italije“

## TINJE

- Galerija Tinje – Miloš Lavrenčič, likovna dela

## LIBUČE

- Galerija Falke/Kuhne – Gustav Januš, nove slike (do 11. 10.)

## LJUBLJANA

- Galerija Equrna, Gregorčičeva 3 – razstava slik Valentina Omana

## IZLETI

SPD Borovlje organizira 6. oktobra društveni izlet na razstavo „900 let benediktinskega samostana“ v Šentpavel. Odhod ob 8. uri z avtobusne postaje v Borovljah. Prijave do 2. oktobra pri predsedniku Melhiorju Verdalu, tel. 04227/2891, kjer dobite tudi podrobnejše informacije.

Slovensko prosvetno društvo  
DANICA

vabi na koncert

v nedeljo 29.9.1991 ob 19. uri  
v farni cerkvi v Šentprimozu

W.A. Mozart  
KRÖNUNGSMESSE  
J.C. GALLUS  
MOTETI

Izvajajo: Mešani pevski zbor DANICA, člani  
orkestra slovenske filharmonije  
Solisti: Franziska Hammer-Drexler, Waltraud  
Mucher, Bernd Lambauer, Reinfried  
Schießler  
Orgle: Jože Smrekar, K. E. Hoffmann  
Dirigent: Stanko Polzer

SLOVENSKI Nadstrankarski  
VESTNIK časopis  
koroških Slovencev

Uredništvo/Redaktion: Tarviser Straße 16, 9020 Celovec/Klagenfurt,  
Avstrija, Telefon 0463/514300-30 do 34, telex 422086 ZSO, telefaks  
0463/51430071.

Usmerjenost lista/Blattlinie: soštevek mnenj izdajatelja in urednikov s  
posebnim poudarkom na narodnopolitičnem interesu.

Glavni urednik/Chefredakteur: Ivan P. Lukan

Urednik: Andrej Kokot,

Izdajatelj in založnik/Herausgeber und Verleger: Zveza slovenskih  
organizacij na Koroškem, Tarviser Straße 16, 9020 Celovec/Klagenfurt, tele-  
fon 0463/514300, telex 422086 ZSO, telefaks 0463/51430071.

Tisk/Druck: Založniška in tiskarska družba z o.j. Drava, Tarviser Straße  
16, 9020 Celovec/Klagenfurt, Avstrija, telefon 0463/50566, telex 422086  
ZSO, telefaks 0463/51430071.

Oglaš/Anzeigen: Tarviser Straße 16, 9020 Celovec/Klagenfurt, Avstrija,  
telefon 0463/514300-30 do 34 in 40, telex 422086 ZSO, telefaks  
0463/51430071.

Zastopstvo za Jugoslavijo: ADIT-DZS, Glonarjeva 8, 61000 Ljubljana,  
Slovenija, telefon 061/329761, telefaks 061/311123.

## Tečaji slovenščine

## v Celovcu in Tinjah

v ponedeljek, 30. septem-  
bra, od 18. do 20. ure Slo-  
venščina za napredujoče,  
I. del  
Vodi: Franc Krištof  
Kraj: Waaggasse 15 (pri  
kapucinih), Celovec

v torek, 1. oktobra, od 18.  
do 20. ure Slovenščina za  
začetnike, I. del  
Vodi: Franc Krištof  
Kraj: Waaggasse 15 (pri  
kapucinih), Celovec

v torek, 15. oktobra, od  
18. do 20. ure Slovenščina  
za začetnike I. del,  
Vodi: ravnatelj Mirko  
Srienc

v četrtek, 17. oktobra, od  
18. do 20. ure Slovenščina  
za napredujoče, I. del  
Vodi: ravnatelj Mirko  
Srienc

## Višja penzija

Najnižja penzija bo s 1. jan-  
uarjem 1992 povišana od  
6000 na 6500 šilingov, je pre-  
tekli teden potrdil poslanec  
Edgar Schranz (SPÖ).

## Wachsen die Grenzen nach innen?

Ein nationalistisches Abenteuer, das „Kroatien der Kroaten“ stößt an die von der Geschichte des Landes vorgezeichneten Grenzen. Anstelle der guten Nachbarschaft triumphieren chauvinistische Kriegshetze, Rüstungsproduktion, Tod, Schmerz und Elend. Zentrale Wirtschaftsmacht restauriert Grenzen, indem sie diese durch die Herzen und Köpfe der Arbeitenden zieht, die sich dafür ausbluten sollen, daß „der Frieden eine Illusion bleibt“. Zudem gebrauchen die Herrschenden diesen Kampf um Grenzen des Zusammenlebens, für den Ausbau der Festung Europa.

Dem Bollwerk des Zentralismus soll eine multinationale Eingreiftruppe besoldet werden, um der NATO – EG die Rolle des abendländischen Welt-Polizi-

sten zu erleichtern, die Wirtschaftsinteressen der EG-Konzern-Herren in Brüssel wenn nötig mit imperialer Waffengewalt – der eisernen Faust gegen den Süden durchzusetzen.

Kroatien hat seine Grenzen schon in seiner Verfassung nach innen gezogen, je stärker solche Grenzen verteidigt werden, desto weiter entfernt sich das Land von jener Autonomie, die von den Arbeitenden selbst bestimmt und getragen wird. Aus den blutigen Kämpfen kroatisch-serbisch chauvinistischen Abenteuerums erwächst zentralistische Macht, die einen Ausgleich des sozialen-ökonomischen Gefalles zwischen Arm und Reich verhindert.

Reinhold Steindorfer, Salzburg

Volitve v Koroško  
kmetijsko zbornico  
(Ponedeljek, 30. 9. 18.20)

Janko Zwitter, kmet na Zilji, in dipl. inž. Štefan domej, kmet iz Rinkol sta na zadnji volitvah v Koroško kmetijsko zbornico prebila led. Odslej zastopata dva slovenska kmečka strokovnjaka interese in težnje kmetomalev na Južnem Koroškem. V koliko jima je v manjšini uspelo uveljaviti njune predstave, težnje in zahteve? Kako, kot sta pred zadnjimi volitvami napovedala, združiti stremljenja po bolj uspešnem nadaljevanjem izobraževanju in samopomoči? Jima je uspelo uresničiti program? Kakšne cilje si je Skupnost južnokoroških kmetov zadala za naslednje volitve? V slovenskem radijskem sporedu prihodnji ponedeljek, 30. septembra, bo urednik Marian Velik z omenjenima razglabjal o aktualnih vprašanjih slovenskega kmečkega življa.

## RADIO KOROŠKA

SLOVENSKE ODDAJE

Sreda, 25. 9. Glasbena sreda 18.10–19.00  
Večerna 21.05–22.00 Pomoč Sloveniji – Dobrodelni  
koncert v Tinjah

Četrtek, 26. 9. Rož – Podjuna – Zilja  
Petek, 27. 9. Narodopisna oddaja (dr. Feinig)

Sobota, 28. 9. Od pesmi do pesmi –  
od srca do srca

Nedelja, 29. 9. 6.30–7.00 Dobro jutro  
na Koroškem – duhovna misel (J. Krištof)  
18.10–18.30 Dogodki in odmevi

Ponedeljek, 30. 9. Strokovni ali politični program?  
Pred volitvami v kmetijsko zbornico

Torek 1. 10. Partnerski magazin



Mladi filmski ustvarjalci (z leve proti desni): Katja Malle, Magda Kropiunig, Stefan Hafner, Miha Dolinšek, Tina Smolle, Nadja Ulbing

## „Prvi sneg“ in „...še upanje“

Razveseljivo je, da film kot najmlajša umetnostna zvrst mladino privlači, vznemirja in izziva. Še bolj razveseljivo je, da se mladini nudi možnost, spoznati to izrazno sredstvo od blizu, da odrasli mladino podprejo z vzpodbudami, navodili in seveda – ne nazadnje – z denarjem.

V okviru likovnega pouka na slovenski gimnaziji (bivša 4.a in 4.c) je bila prof. Janja Zikulnig „za“, za eksperiment, za nekaj novega, gotovo tudi za tveganje, kaj se bo izcimilo iz prizadevnosti sicer navdušenih mladih ustvarjalcev, pa tudi ob njihovi popolni neizkušenosti s filmom.

Večmesečni trud pa je bil resnično več kot poplačan, ko smo si prejšnji teden v Modestovem domu ogledali dva kratka filma „Prvi sneg“ in „...še upanje“.

Zgodbi – predlogi za filma – so napisali dijaki sami. Prva ljubezen, snov, ki seveda vznemirja vsakega doraščajočega, je prikazana tako, kot jo doživljajo: rahlo, občutljivo čustvo, polno negotovosti, dvomov, ki pa konec kon-

cev daje moč za življenje, za obvladovanje problemov in je nepogrešljiva stopnica do odraslosti. Tudi ljubezni se je treba učiti, da je človek lahko nekoč pripravljen na trajno in globoko partnerstvo.

Nadja Ulbing je svojo vlogo odigrala tako, kot je vloga zahtevala: nekoliko introvertirano, pa vendar nič „odraslo“, brez zvezdnških pretiravanj in zato čisto pristno.

Drugi film, „...še upanje“, pripoveduje zgodbo dekleta, ki po prometni nesreči hromo na vozičku obiskuje šolo in ki je čez noč soočeno s problemi, na katere zdrav človek ne misli. Odnos prizadetega do okolice in obratno je osnovni problem filma: brez samopomilovanja, s prikazovanjem

težav v vsakdanjem življenju (stopnice, preozka vrata, omejenost gibanja...), pa tudi z nakazovanjem občasne depresivnosti in – kljub vsemu – volje do življenja.

Pravzaprav sem bila kar nekoliko presenečena nad stvarnim pristopom do problema, film ni zašel v solzavost in je hkrati tudi nekakšen dokaz zrelosti ustvarjalnih mladincev.

Vlogo hrome deklice je odigrala Magda Kropiunig z mladostno svežino in tudi z veliko mero življenjskega

Levji delež pa gre seveda nadarjenemu snemalcu Mihi Dolinšku. Posnetki so precizni, osredotočeni na bistvo, sekvence so logično povezane. Kljub enostavnosti dogajanja – kar je gotovo pozitivna plat – sta oba filma za gledalce napeta, zapustita svojo sled in silita k razmišljanju.

Sonja Wakounig

## Kotmara vas: dela pri šoli napredujejo

Dela pri kotmirški šoli lepo napredujejo. Prizidek je napravilo domače podjetje Jozi Pack. Na zadnji seji kotmirškega občinskega sveta v ponedeljek, 9. septembra, so oddali še nekatera dodatna dela. Električne inštalacije bo napravilo podjetje Kostanjevec z Ilovja (892.398.–), sanitarne pa firma Gerhard Kropiunig iz Sveč (276.231,60). Tla bo položilo podjetje Schlick iz Beljaka, ker je firma Sico Intorsia odstopila (to naročilo je bilo oddano že na seji majnika meseca). Od deželne vlade je uspelo dobiti nadaljnjih 6 milj. šilingov, tako da bo mogoče financirati vse razen notranje opreme.

Popraviti bo tudi treba črpalno napravo pri Mačkovi vrelcih. O podrobnostih se bo občinsko predstavništvo znova posvetovalo. Popraviti bo treba vrsto občinskih poti in cest. Letos septembra naj bi še položili mrzli asfalt na Prebljah in na Ročici. Treba bo tudi položiti asfalt v Medrejtrah. Precej denarja bojo zahtevala popravila na hiši Prebeljska cesta 3 v Kotmari vasi. Letos bojo popravili streho. Krilo bo podjetje Peschka iz Šentvida ob Glini (72.330.–), kleparska dela (rjavi aluminij) bo opravila firma Albert Fleischmann iz Celovca (63.315.–), tesarska pa bilčevsko podjetje Gasser (201.720.–)

10. novembra bojo volili lovski sosvet. Kritični datum je 18. september 1991. Upravičenci so isti kakor za kmetijske volitve. Komisijo za ugovore sestavljajo Valentin Leutschacher (Valentin Jakopitsch, oba ÖVP), Josef Krassnig (Bruno Buzzi, oba SPÖ) pa Jože Wakounig (EL, namestnik Horst Moser, FPÖ). Uvodoma je župan Hugo Götzhaber poročal o raznih dejavnostih. Tako bo športno društvo DSG Rots-

chitzen dobilo od občine 45 tisoč šilingov kot podporo za transparente in 15 tisoč za bencin in druge potrebščine. Šentkandolfsko cerkev je občina nakazala 50.000 šilingov (skupni stroški pribl. 1 milijon, zidarska dela opravlja podjetje Jozi Pack). Hud problem so odpadki (zadnjič 24,6 tone na mesec). Nadzorna oblast je pregledala občinske račune (treba bo biti bolj dosleden pri pobiranju davkov).

Pri Žmuku na Plešivcu bojo postavili vremensko postajo. Za konec je župan prebral predloge. EL predlaga, naj postavijo pri Zadruhi poleg obeh zabojev za staro steklo še zaboje za stari papir, doze iz aluminija in bele pločevine pa za steklenice iz plastike.

## Čez milijon šilingov pomoči

**HRSUŠICA (STA).** – Na krajši slovesnosti ob Karavanškem predoru so predsedniku slovenske vlade Lojzetu Peterletu izročili dva čeka. Prvi v znesku 870.000 šilingov je plod akcije nekaterih slovenskih organizacij na Koroškem (NSKS, ZSZ itd.), drugi znesek, 470.000 šilingov, pa je plod akcije avstrijskih umetnikov. Koroški Slovenci, ki so prispevali za žrtve vojne v Sloveniji so tako izrazili solidarnost in prijateljstvo, je v uvodnem govoru poudaril dr. Christof Zernatto, koroški deželni glavar. Peterle je ponovil, da Slovenija izpolnjuje vse pogoje za priznanje, ki naj bi ga dosegli že pred koncem moratorija, ki ga Slovenija ne želi podaljšati. Dr. Matevž Grilec iz Narodnega sveta koroških Slovencev je omenil dolgotrajno pomoč Slovenije rojakom na Koroškem in tokratno akcijo, ki je spet potrdila prijateljstvo med sosednjima deželama. Zavzel se je za priznanje Slovenije in ohranjanje dobrih stikov v prostoru, ki je, kot je dejal – Evropa v malem, Evropa regij.

## Velikovec: dnevi narodne glasbe

Avtomobilski klub ARBÖ in kulturni referat občine Velikovec prirejata od 18. do 20. oktobra 1991 v velikovškem Novem gradu dneve narodne glasbe. Na prireditvi, na kateri bo tudi tekmovanje nastopajočih solistov in skupin, bodo sodelovali udeleženci iz skoraj vseh avstrijskih zveznih držav, Južne Tirolske, Bavarske ter Slovenije. Prijave se sprejema: ARBÖ-Bezirkssekretariat, Hauptplatz 8/1, A-9100 Völkermarkt/Velikovec, telefon 04232/3111.

### TRANSFAIR

Internationale Spedition Ges.m.b.H.

**specialisti za avionske tovore**

**Rudolf Unz**  
vodja filiale

**Mednarodna špedicijska družba z.o.j.**

Flughafenstraße 60  
9020 Klagenfurt / Celovec  
tel. 0 463 / 42 7 70 ali 42 7 65  
Telefax 0 463 / 42 7 70 – 22

Smo specialisti za avionske in pomorske tovarne pošiljke, tako v importu kot v eksportu. Naši poslovni partnerji po vsem svetu nam omogočajo, da vam nudimo najboljše servise. Na uslugo smo vam tudi s carinskimi popratnicami in transporti s tovornjakom. Zelo nas bo veselilo, če se boste posluževali naših uslug.

P.S.: Podjetjem odpiramo nove perspektive !!!

**Centrala:** Salzburg / Bergheim

**Filialen:** Klagenfurt / Celovec  
Innsbruck  
Brno (ČSFR)

Po šestih letih spet zmaga v Lienzu

# V nedeljo v Trnji vasi: veliki derbi SAK - Treibach!

Ljubitelji nogometa čaka prihodnjo nedeljo ob 15.30. uri v Trnji vasi veliki dvoboj za prvo mesto v koroški nogometni ligi med vodečo ekipo Slovenskega atletskega kluba in njenim najvztrajnejšim nasledovalcem Treibachom. Pri SAK so prepričani v ponovno zmago, toda tudi nasprotnik računa s točko. Sekcijski vodja SAK Albin Waldhauser pričakuje blizu 1000 gledalcev!

Piše IVAN LUKAN

Moštvo trenerja-igralca dr. Ivana Ramšaka je preteklo soboto po šestih letih spet slavilo zmago v Lienzu in tako utrdilo svojo pozicijo na vrhu lestvice, toda Treibach se je po hudem porazu v Wolfsbergu (1:4) hitro ujel in premagal moštvo iz Beljaka z 2:0. Direktni dvoboj v Trnji vasi bo torej odločil, ali bo SAK končno pustil za seboj ekipo, v kateri igra bivši uspešni kapetan SAK Marijan Velik, ali pa se bo dvoboj na vrhu lestvice nadaljeval. Pri neodločenem rezultatu ostane SAK zaradi boljše diference golov v vodstvu!

SAK je v Lienzu igral odlično, čeprav je – kot že v tekmi proti Lendorf – moral kot prvi prejeti zadetek. Hober je dokaj srečno (napaka vratarja) izenačil, po голу Lippuscha še pred polčasom pa ni bilo več dvoma o tem, kdo bo zmagal, marveč kako visoka bo zmaga SAK. Tretji gol je tik pred koncem prispeval Adi Blažej, ki je pred kratkim postal oče in mu

## Odbojarski klub VBK Celovec išče trenerja in igralce

Hypo VBK Klagenfurt, odbojarski klub 1. in 2. divizije iz Celovca, išče igralce in trenerja za prvo moštvo in mladince. Interesenti naj se pisмено javijo na Hypo VBK Klagenfurt, Postfach/poštni predal 24A, 9020 Klagenfurt/Celovec.

naknadno iskreno čestitamo!

Svoj prvi poraz po 24 tekmah pa je doživela ekipa Železne Kaple na prvenstveni tekmi spodnje lige-vzhod v Velikovcu. Moštvo trenerja Jožeta Fere je spet zai-



*Trener-igralca dr. Ivana Ramšaka (SAK): „Treibacha sigurno ne bomo podcenjevali, pripravili se bomo kot na vsako tekmo, taktike pa seveda ne bom izdal!“*

gralo odlično, toda velika smola in deloma tudi nespretnost (Kucher in Wicher sta zapravila dve stodontni priliki za gol) so Velikovčanom omogočili tesno zmago z 2:1.



*Igralec Marijan Velik (Treibach): „Po vsej verjetnosti bom prvič po poškodbi spet igral. SAK je brez dvoma velik favorit, toda brez možnosti gotovo nismo!“*

# Zlato in srebro za naše ribiče!

Člani Kluba koroških ribičev so pred nekaj dnevi uspešno nastopili na tradicionalnem mednarodnem tekmovanju na Bledu/Sava Bohinjka. Tekmovanja so se udeležili športni ribiči iz Italije, Avstrije, Nemčije in Slovenije, Klub koroških ribičev pa je nastopil z dvema moštvi.

V lovu na suho muho je ekipa KKR v sestavi Joži in Janko Ottowitz in Ivko Ferm osvojila zlato, srebro pa druga koroška ekipa v sestavi

Ewald Grabner, Gerhard Umfahrer in Walter Rutter. Tudi pri posameznikih so člani Kluba koroških ribičev nastopili izredno uspešno. Prvi je postal Walter Rutter, drugi Janko Ottowitz, med prvo desetorico pa so se še uvrstili Joži Ottowitz, Gerhard Umfahrer in Ivko Ferm.

Klub koroških Ribičev pa že danes vabi vse prijatelje kluba na vsakoletni ribiški piknik, ki bo 5. oktobra v Šentozbaltu pri Podgorjah.



Uspešni tekmovalci Kluba koroških ribičev (od leve): tajnik Ivko Ferm, predsednik Joži Ottowitz, blagajnik Janko Ottowitz, častni predsednik Ewald Grabner

## NOGOMETNO OGLEDALO

### KOROŠKA LIGA

**Rapid Lienz – SAK 1:3 (1:2)**  
Lienz, 500 gledalcev, sodnik Harring (odličen); **postava SAK:** Preschern; Savič, Čertov, Pappeler, M. Kreutz, M. Sadjak, Galo, Hober (70. Kert), Dr. Ramšak, Lippusch, Blažej (90. A. Ramšak). **Gole za SAK:** Hober (8.), Lippusch (43.) in Blažej (88.).

**Trg – Klopinj 0:0**  
Trg, 400 gledalcev, sodnik Benko (povprečen); **postava Klopinja:** Sylle; dr. Mertel, Kollmann, Fister, Pitschko, Urank (80. Wieser), Binner, Woschitz, Vesković, Blajs, Kriwits (53. Ogris). Rdeči karton: Binner (70., nešportno obnašanje), Fister (88., žalitev stranskega sodnika).

**Ostali rezultati:** Treibach – VSV-Beljak 2:0 (2:0), ATSV Wolfsberg – Wolfsberger AC 2:1 (2:1), Wietersdorf – Breže 4:2 (4:0), Pliberk – Matri 2:2 (1:0), Lendorf – ASK Celovec 2:1 (1:0), Mölltal – Šentvid 2:0 (2:0).

### SPODNJA LIGA-VZHOD

**Velikovec – Železna Kapla 2:1 (0:0)**  
Velikovec, 600 gledalcev, sodnik Aichholzer (povprečen); **postava Železne Kaple:** Rus; Kukovica, Rozman, Grubelnig, Köck, Reinwald, Sporn (79. Ošina), Baloh, Wicher, Kucher, Jenschatz; **gol za Železno Kaplo:** Jenschatz (88., enajstmetrovka).

**Kotmara vas – Bilčovs 2:0 (1:0)**  
Kotmara vas, 400 gledalcev, sodnik Kambacher (povprečen); **postava Kotmare vasi:** Begusch; Nabergoy, Hofmeister, T. Begusch, F. Triebnig, Karasin (65. Pogoriutchnig), Holzer, Tributsch, Modritsch, Ternjak, Moser (87. A. Triebnig). **Postava Bilčovsa:** Katnik; Schlemitz, G. Schaunig, Rauter, J. Kuess, Schellander (71. Hartl), W. Kuess, Weichboth (70. Krainer), Fischer, Partl, Quantschnig. **Gola za Kotmaro vas:** Modritsch (20.) in Triebnig (90.).

**Ostali rezultati:** Atus Borovlje – SV Oberglan 3:0 (1:0), Mostič – Liebenfels 3:0 (2:0), ASV Celovec – Vetrinj 1:3 (1:2), St. Leonhard – Žrelec 1:0 (0:0), Žitara vas – Šentandraž 0:2 (0:1).

### 1. RAZRED D

**Šmihel/Pliberk – Grebinj 4:0 (1:0)**  
Šmihel, 250 gledalcev, sodnik Stemberger; **gole za Šmihel:** Rupp (2) in Motschilnig (2). **Ostali rezultati:** Labot – Reichenfels 1:1 (1:1), Frantschach – Galicija 2:0 (0:0), St. Michael/L. – St. Stefan/L. 0:0, Šentpavel – Ruda 0:4 (0:2), Šmarjeta – Globasnica 3:2 (2:1), Dobrla vas – Metlova 1:3 (0:1).

### 2. RAZRED E

**Sele – Grabštanj 4:2 (2:1)**  
Sele, 300 gledalcev; **gole za Sele:** V. Oraže, M. Oraže, Hribernik, Travnik (enajstmetrovka). **Ostali rezultati:** Pošta – Žihpolje 0:1 (0:1), Kriva vrba – Welzenegg 7:0 (3:0), HSV Celovec – Wölfnitz 1:0 (1:0), Bistrica v Rožu – DSG Borovlje 1:2 (0:0), Ulrichsberg – Teholica 1:3 (0:2), Poreče – Donau Celovec 3:2 (1:1).

## Slovenija bila najuspešnejša

Iz varnostnih razlogov zaradi krize v Jugoslaviji je Koroška kratkoročno prevzela organizacijo 18. mladinskih iger treh dežel, ki bi morale biti v Mariboru. Blizu 300 deklet in fantov do 15 let iz Koroške, Slovenije (slika) ter Furlanije-Julijske krajine je v Wolfsbergu tekmovalo za zlato, srebro in bron. Najuspešnejši pa so bili tekmovalci iz Slovenije.



### Koroška liga

1. SAK	9 5 4 0 21:5	14
2. Treibach	9 6 2 1 17:9	14
3. Wietersdorf	9 5 2 2 15:10	12
4. Pliberk	9 3 4 2 11:9	10
5. Lienz	9 4 2 3 9:10	9
6. WAC	9 3 3 3 15:9	9
7. Breže	9 4 1 4 17:15	9
8. Matri	9 1 7 1 9:8	9
9. Trg	9 3 3 3 7:7	9
10. Šentvid	9 4 1 4 9:10	9
11. ATSV Wolfsberg	9 2 5 2 11:14	9
12. ASK Celovec	9 2 4 3 8:12	8
13. VSV/Beljak	9 2 4 3 8:12	8
14. Mölltal	9 2 2 5 7:13	6
15. VSV Lendorf	9 2 1 6 6:19	5
16. Klopinj	9 0 4 5 6:12	4

### Spodnja liga-vzhod

1. Velikovec	8 5 2 1 13:6	12
2. Železna Kapla	8 4 3 1 16:7	11
3. Žrelec	8 4 3 1 15:6	11
4. Vetrinj	8 4 3 1 12:9	11
5. Bilčovs	8 4 0 4 15:12	8
6. Atus Borovlje	8 3 2 3 11:9	8
7. Šentandraž	8 2 4 2 10:9	8
8. Bilčovs	8 2 4 2 7:14	8
9. Šentlenard	8 2 2 3 9:14	7
10. Mostič	8 2 3 3 13:12	7
11. ASV Celovec	8 1 5 2 15:20	7
12. Žitara vas	8 2 2 4 10:13	6
13. Liebenfels	8 1 2 5 6:16	4
14. Oberglan	8 0 3 5 6:16	3

### 1. razred D

1. Dobrla vas	8 4 3 1 23:12	11
2. St. Michael/Lav.	8 4 3 1 17:6	11
3. Metlova	8 4 3 1 17:8	11
4. Ruda	8 4 2 2 15:7	10
5. Šmihel	8 3 4 1 17:10	10
6. Šmarjeta	8 3 4 1 10:9	9
7. Frantschach	8 3 3 2 13:12	8
8. Globasnica	8 3 2 3 11:10	8
9. Šentpavel	8 2 4 2 11:14	8
10. St. Stefan/L.	7 1 5 1 5:7	7
11. Grebinj	7 1 3 3 6:14	5
12. Reichenfels	8 1 2 5 10:20	3
13. Galicija	8 0 3 5 3:13	3
14. Labot	8 0 3 5 9:25	3

### 2. razred E

1. Kriva vrba	8 6 2 0 22:7	14
2. Sele	8 6 1 1 18:10	13
3. Pošta	8 5 1 2 23:8	11
4. Poreče	8 4 3 1 16:6	11
5. Žihpolje	8 5 1 2 15:9	11
6. ASV Celovec	8 4 2 2 19:10	10
7. DSG/Borovlje	8 4 2 2 14:7	10
8. Wölfnitz	8 3 3 2 13:6	9
9. Donau	8 3 2 3 17:15	8
10. Teholica	8 3 1 4 10:15	7
11. Bistrica	8 1 1 6 8:14	3
12. Uršla gora	8 0 3 5 10:26	3
13. Grabštanj	8 0 2 6 7:21	2
14. Welzenegg	8 0 0 8 6:44	0

## Že 500 prijav za šahovski festival Alpe-Jadran

Mladinski šahovski festival Alpe-Jadran, ki ga letos četrtič prireja dežela Koroška, utegne postati največja šahovska prireditev, ki so jo doslej priredili na Koroškem. Za festival, ki bo od 13. do 15. novembra v Domu glasbe v Celovcu, se je doslej prijavilo že 500 fantov in deklet iz desetih držav. Mednarodnega turnirja se bo tudi letos udeležila ekipa ZG in ZRG za Slovence v Celovcu ter Dvojezične trgovske akademije.